

MEMORANDUM FOR-BE-S 2010

PL

MEMORANDUM - FORBES 2010

Uczestnicy VI Forum Bezpieczeństwa Euroregionu Nisse-Nisa-Nysa - FORBES - zebrani w Libercu 10.09.2010r. uznają współpracę transgraniczną w dziedzinie bezpieczeństwa za jeden z fundamentów dla życia społeczności przygranicznych na styku granic Niemiec, Czech i Polski. Doświadczenia związane z realizacją tej współpracy, zwłaszcza od roku 1991, w oparciu o kooperację podmiotów rządowych, samorządowych i pozarządowych uzasadniają wykorzystanie go dla dalszych działań na rzecz poprawy stanu bezpieczeństwa. Doświadczenia lat ubiegłych, a także dotkliwej powodzi z sierpnia 2010r., wskazują na transgraniczny charakter zagrożeń, których nie można uniknąć w oparciu o system bezpieczeństwa jednego państwa. W tym zakresie uczestnicy FORBES popierają wszelkie inicjatywy zmierzające do jeszcze większego usprawnienia współpracy, zarówno w zakresie prewencji, jak i w czasie wystąpienia zagrożeń, a także usuwania ich skutków. W tym celu apeluje się do rządów trzech państw: Niemiec, Czech i Polski, by dokonały analizy doświadczeń oraz wszelkiego rodzaju przedsięwzięć o charakterze ćwiczeń, w celu stworzenia uwarunkowań prawnych lub dokonania takich interpretacji w już istniejących regulacjach, by umożliwić ścisłą współpracę wszechstronnych podmiotów kompetentnych w dziedzinie bezpieczeństwa na obszarach przygranicznych wraz z uwzględnieniem obywatelskich inicjatyw, a zwłaszcza doświadczenia podmiotów stowarzyszeń tworzących Euroregion Nisse-Nisa-Nysa.

DE

MEMORANDUM - FORBES 2010

Die am 10.09.2010 in Liberec versammelten Teilnehmer des VI. Sicherheitsforums der Euroregion Nisse-Nisa-Nysa halten die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Sicherheit für ein Fundament des Lebens der Bevölkerung des Grenzgebietes von Deutschland, Tschechien und Polen. Die mit der Realisierung dieser Zusammenarbeit zusammenhängenden Erfahrungen, insbesondere seit dem Jahr 1991, in Anlehnung an die Kooperation der Regierung-, Verwaltungs- und Nichtregierungssubjekte, begründen deren Erschließung für weitere Aktivitäten zur Verbesserung des Sicherheitszustandes. Die Erfahrungen der vorherigen Jahren, wie ebenfalls die schmerzliche Überflutung vom August 2010, weisen auf den grenzüberschreitenden Charakter der Gefährdungen hin, die sich durch ein Sicherheitssystem des einzelnen Staates nicht vermeiden lassen. Auf diesem Gebiet befürworten die Teilnehmer des Sicherheitsforums FORBES jede Initiative, die noch größere Verbesserung der Zusammenarbeit anstrebt, sowohl auf dem Gebiet der Prävention als auch während einer Bedrohung sowie während der Behebung der Folgen. Zu diesem Zwecke wird an die Regierungen der drei Staaten: Deutschland, Tschechien und Polen appelliert, dass sie eine Analyse der Erfahrungen sowie jeder Art von Maßnahmen mit einem Übungscharakter durchführen, mit dem Ziel der Anfertigung von rechtlichen Bedingungen beziehungsweise der Anfertigung von Interpretation in den bereits bestehenden Regelungen, damit in den Grenzgebieten die enge Zusammenarbeit von allen auf dem Gebiet der Sicherheit kompetenten Akteuren, unter Berücksichtigung von Bürgerinitiativen, insbesondere der Erfahrung von Vereinen der Euroregion Nisse-Nisa-Nysa, ermöglicht wird.

CZ

MEMORANDUM - FORBES 2010

Účastníci VI. Fóra bezpečnosti Euroregionu Nisse-Nisa-Nysa - FORBES, kteří se setkali v Liberci dne 10.09.2010, uznávají přeshraniční spolupráci v oblasti bezpečnosti za jeden ze základů života obyvatel v příhraničních oblastech Německa, České republiky a Polska. Zkušenosti spojené s uskutečňováním této spolupráce, které jsou zejména od roku 1991 založeny na spolupráci státních orgánů, místní samosprávy a nevládních subjektů, je opravňují k zahájení dalších aktivit pro zlepšení stavu bezpečnosti. Zkušenosti z minulých let, ale také děsivé záplavy ze srpna 2010 upozorňují/poukazují na přeshraniční charakter hrozeb, kterým nelze bezpečnostními systémy jednotlivých zemí zabránit. V této souvislosti účastníci FORBESu podporují veškeré iniciativy, které umožní výrazné zlepšení další spolupráce, a to jak v oblasti prevence a především v době ohrožení, tak při odstraňování následků. Za tímto účelem apelujeme na vlády tří států: Německa, České republiky a Polska, aby provedly jak analýzu zkušeností, tak všech druhů činností spojených se cvičením, s cílem vytvořit právní podmínky nebo umožnili zpracovat takový výklad stávajících předpisů, aby bylo možné navázat úzkou spolupráci všech kompetentních subjektů v oblasti bezpečnosti v příhraničních oblastech s ohledem na občanské iniciativy, zejména na zkušenosti sdružení Euroregionu Nisse-Nisa-Nysa.